



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
UNIVERSITETI I TIRANËS
FAKULTETI I GJUHËVE TË HUAJA
DEPARTAMENTI I GJUHËVE SLLAVE DHE BALLAKANIKE



PROGRAM MËSIMOR I LËNDËS
PËRKTHIM PROFESIONAL B-A, A-B

Ngarkesa: 4 ECTS; 40 orë mësimore; 40 orë seminare

Viti akademik: Viti III, semestri I

Lloji i lëndës: Lëndë e detyrueshme / Kategoria B

Programi i studimit: Bachelor në “Studime Ndërkulturore e Përkthimore në Gjuhë Ruse”

Kodi i etikës: Kodi i etikës i UT-së (nenet 4, 6, 7, 9)

PËRMBLEDHJET DHE REZULTATET E TË NXËNIT:

Objektivat e përgjithshme lëndore: Në përfundim të modulit studenti duhet të jetë i aftë të përkthejë terminologjinë shkencore; të përdori fjalorë të veçanta dhe libra reference; të përkthejë tekste të zhanreve të ndryshme (kontrata, dokumentacion lidhur me biznese, udhëzime, artikuj shkencorë-teknikë etj.);

Objektivat specifike lëndore:

Në përfundim të modulit studenti duhet të njohë:

- karakteristikat leksikore, stilistike, dhe gramatikore të tekstit shkencorë-teknik të gjuhës ruse dhe shqipe;
- mënyrat tipike të përkthimit në tekstet shkencorë-teknike, të konstruktive sintaksore;
- mënyrat e përkthimit të termave dhe termave togfjalësh;
- karakteristikat strukturore të zhanreve të ndryshme të letërsisë shkencore;
- mënyrat për të arritur përkthimin ekuivalent të letërsisë tekniko-shkencore.

Rezultatet e pritshme të të nxënit: Në përfundim të modulit, studenti:

-Identifikon dhe analizon karakteristikat leksikore, stilistike dhe gramatikore të teksteve shkencorë-teknike në gjuhën ruse dhe shqipe.

-Përkthen terminologjinë shkencore dhe teknike, duke përdorur në mënyrë të përshtatshme fjalorë të specializuar dhe burime referuese.

-Zbaton strategji dhe teknika të përshtatshme për përkthimin e termave, togfjalëshave dhe strukturave sintaksore në tekstet shkencorë-teknike.

-Përkthen tekste të zhanreve të ndryshme shkencore dhe teknike, si kontrata, dokumentacion biznesi, udhëzime dhe artikuj shkencorë-teknikë, duke ruajtur ekuivalencën dhe karakteristikat strukturore të origjinalit.